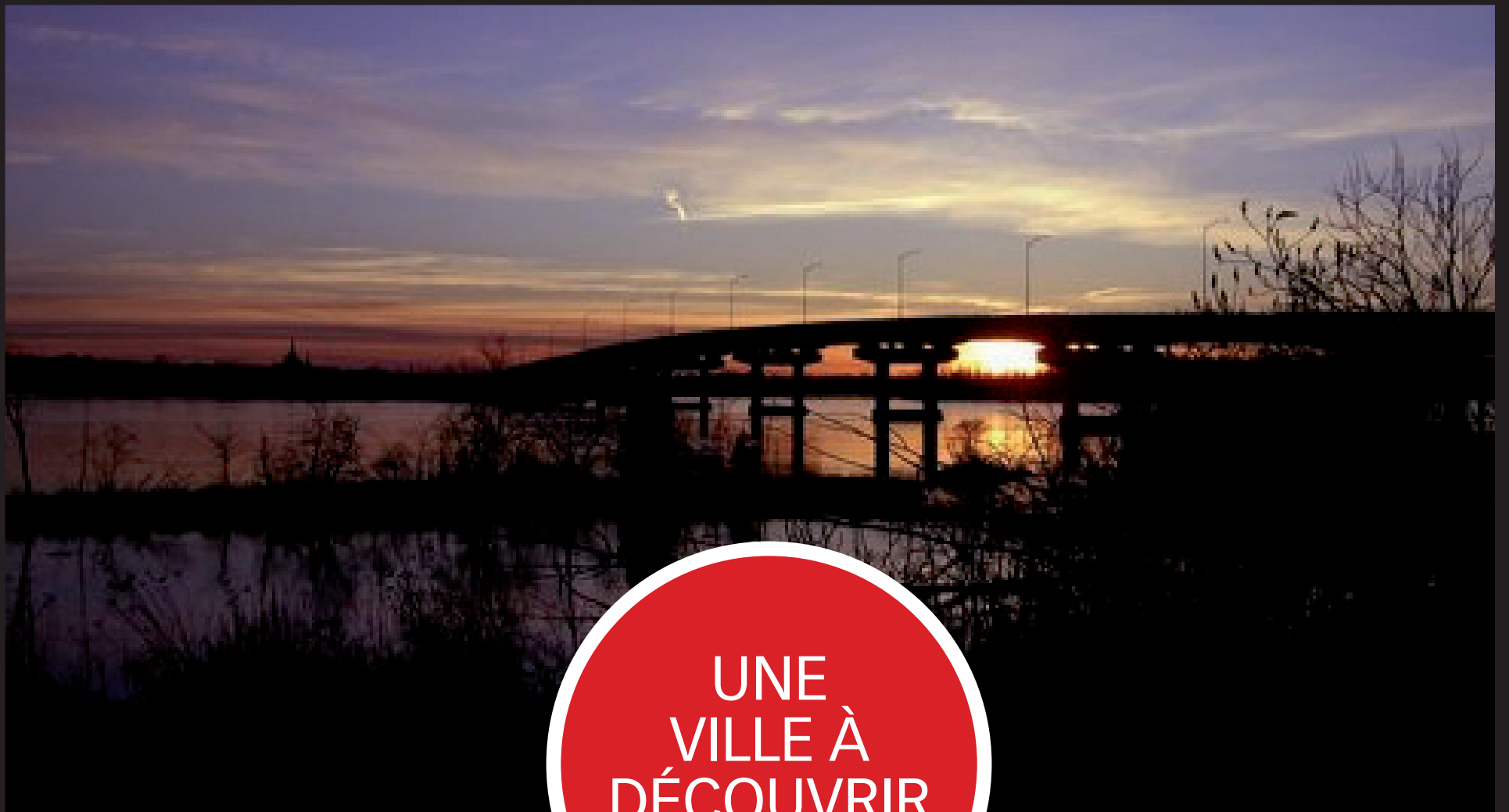


# HAWKESBURY

et les environs

# LeDroit

CAHIER PUBLICITAIRE | LE MERCREDI 14 SEPTEMBRE 2011



UNE  
VILLE À  
DÉCOUVRIR



CONCOURS  
**LeDroit**

TROUVEZ **LEDROIT CURIIEUX**  
**ET GAGNEZ**

DÉTAILS EN PAGE 7



CONCOURS  
**LeDroit**

**2 PRÉSIDENT ET ÉDITEUR** Jacques Pronovost | **COORDONNATRICE** Bianca Paquette | **RÉDACTION PUBLICITAIRE** Adrien Cantin  
**PUBLICITÉ** Josianne Lavoie et l'équipe des ventes publicitaires du quotidien LeDroit | **CONCEPTION GRAPHIQUE** Nathalie Cloutier

# COUP D'ŒIL > HAWKESBURY

**Site Internet :** www.hawkesbury.ca

**Superficie :** 10 km<sup>2</sup>

**Routes :** 52 km

**Population :** 10 800

**Gentilé :** Hawkesbourgeois

**Langues :** 65 % bilingue  
(français-anglais)  
23 % francophone  
12 % anglophone

**Membre des Comtés unis  
de Prescott et Russell**

**Maire :** René Berthiaume

**Conseillers :** Michel A. Beaulne  
André Chamaillard  
Johanne Portelance  
Michel Thibodeau  
Marc Tourangeau  
Alain Fraser

**Santé :** Hôpital Général de  
Hawkesbury & District

**Écoles :**

- Deux élémentaires francophones catholiques (Marguerite-Bourgeois et Paul VI)
- Une élémentaire francophone publique (Nouvel Horizon)
- Une école secondaire catholique régionale de Hawkesbury
- Une école secondaire francophone publique (Le Sommet)
- Campus de la Cité Collégiale pour des métiers spécialisés

**Secteur économique :**

- 350 commerces
- 30 industries
- Centre d'information touristique de Hawkesbury
- Association d'investissement industriel de Hawkesbury
- La Chambre de commerce de Hawkesbury

**Loisirs :**

- Centre culturel Le Chenail
- Complexe sportif Robert-Hartley

## L'EST DE PRESCOTT ET RUSSELL BERCEAU DE L'ONTARIO FRANÇAIS

Cette région est considérée par plusieurs comme le berceau de l'Ontario français. Il s'agit de ce chapelet de villages sis le long de la rivière des Outaouais entre Wendover et Chute-à-Blondeau, en passant par la ville de Hawkesbury avec, à l'intérieur des terres fertiles de la vallée, des dizaines de localités agricoles où dominent les silos des fermes laitières et les grands champs de maïs.

Ils sont regroupés en quatre municipalités qui font partie des Comtés unis de Prescott et Russell et constituent la partie la plus à l'est du territoire de la province de l'Ontario.

Hawkesbury-Est, qui comprend entre autres les vieux villages francophones de Saint-Eugène, Sainte-Anne-de-Prescott et Chute-à-Blondeau, s'appuie sur le grand parc provincial Voyageur situé entre ce village et Pointe-Fortune, au Québec. En cherchant un tout petit peu, on retrouvera la vieille borne marquant les territoires du Haut et du Bas-Canada.

La principale localité de ce territoire, Hawkesbury, une ville de près de 11 000 habitants située exactement à mi-chemin entre Ottawa et Montréal, d'abord à vocation forestière, mais aujourd'hui tout à fait manufacturière est, avec l'agriculture, le fer de lance de l'économie régionale depuis le XIX<sup>e</sup> siècle.

Sise sur la grande rivière, Hawkesbury est enclavée à l'ouest, au sud et à l'est, par la municipalité de Champlain qui est le produit d'un regroupement des villages de l'Original et de Vankleek Hill et de quelques communautés agricoles.

La quatrième municipalité de cette région de l'est de Prescott et Russell est celle d'Alfred-Plantagenet, à l'ouest. Elle comprend les villages importants de Wendover, Alfred, Lefaivre et Plantagenet, le long de la rivière des Outaouais, de Curran, à l'intérieur des terres, ainsi que plusieurs autres hameaux réunis lors d'une fusion municipale en 1997.

### Ancienne seigneurie

L'Original, ou Pointe-à-l'original comme on disait jadis, le plus ancien de ces villages, était le lieu principal de la seigneurie de Longueuil, une de seulement deux seigneuries, avec celle de Cataragui, aujourd'hui Kingston, à avoir été attribuées sur l'actuel territoire de l'Ontario à l'époque du Régime français.

Celle-ci fut cédée à la Grande-Bretagne lors que la Conquête de 1763 et intégrée au Haut-Canada pour devenir le centre administratif du District d'Ottawa. Le Palais de justice et la prison du district, érigés vers 1825, existent toujours. La prison est désaffectée depuis 1968, mais classée édifice patrimonial de l'Ontario, elle peut être visitée aujourd'hui.

Un grand nombre de ces localités sont centenaires et certaines souligneront le 200<sup>e</sup> anniversaire de leur fondation au cours du prochain quart de siècle. On y retrouve donc de nombreux édifices patrimoniaux, certains datant du tout début du XIX<sup>e</sup> siècle qui font tordre le cou au visiteur qui persiste à ne pas s'y arrêter.

Les promeneurs du dimanche y croiseront une douzaine de galeries d'art, notamment à Alfred et à Hawkesbury, ainsi que quelques magnifiques boutiques d'antiquité, celles de Wendover et de Curran étant surtout remarquables. Et si la chance leur sourit, ils arriveront à l'église de Sainte-Anne-de-Prescott juste à temps pour un concert sur l'orgue Casavant.



HAWKESBURY S'APPUIE SUR LE PARC PROVINCIAL VOYAGEUR.

L'héritage des Loyalistes de l'Empire britannique, chassés des États-Unis après la révolution se manifeste fortement, tant dans l'architecture que dans les activités sociales, dans plusieurs villages de la région, de façon particulièrement prononcée à Vankleek Hill.

### L'agriculture

L'importance de l'agriculture dans cette région devient vite évidente, dès que l'on s'éloigne un tant soit peu des berges de la rivière des Outaouais. Les grandes cultures, bien sûr: maïs, orge, avoine, soja, et maisons parfois centenaires entourées de magnifiques plates-bandes de vivaces à l'ombre des grands silos.

Le Bureau du contrôle des troupeaux laitiers de l'Ontario confirme qu'on retrouve parmi les meilleurs troupeaux en Ontario autour de Saint-Eugène, vieux village collé à la frontière du Québec (la première place revient cependant à leurs voisins immédiats du canton de Russell).

Et c'est au campus d'Alfred de l'Université de Guelph que l'on retrouve le seul collège francophone spécialité en agriculture en Ontario.

De plus, la localité de Chute-à-Blondeau est cette année l'hôte de l'événement qui sera le plus achalandé de Prescott et Russell, alors que jusqu'à 100 000 personnes d'un peu partout au Canada et aussi des États-Unis sont attendues au Concours international de labour du 20 au 24 septembre.

### Élargissez votre cercle social.

Avec le forfait Mes Dix de Bell, vous pouvez téléphoner sans limite à vos dix meilleurs amis, partout au Canada<sup>1</sup>. Ainsi, vous obtenez les appels locaux illimités les week-ends et les soirs à partir de 18 h, les messages texte, photo et vidéo illimités, et bien plus<sup>2</sup>. C'est le temps de passer au meilleur réseau à travers le pays, avec les vitesses les plus rapides et la couverture haute vitesse la plus vaste<sup>3</sup>.

FORFAITS  
PROMOTIONNELS  
Mes Dix

35\$/MOIS



la vie est **Bell**

Offert chez:

**HAWKESBURY  
SERVICE  
TELECOM**

209, McGill  
Street,  
613 632-6624

(Adjacent à Gauthier Auto Glass)



## PROSPÉRITÉ DE HAWKESBURY

## L'AMÉNAGEMENT DES BERGES COMME SOLUTION



LE MAIRE RENÉ BERTHIAUME

considérer son développement en fonction de deux grands atouts naturels « qu'on est loin de trouver partout ailleurs ».

D'abord, les berges de la rivière qui sont peu développées à cause de la contamination des terrains que la Canadian International Paper (CIP) a laissé derrière elle après sa fermeture, en 1982.

Et aussi, l'île Hamilton d'une superficie de 69 acres, qui se trouve légèrement au large, à un jet de pierre de ces terrains; « un des joyaux que nous avons au niveau économique et qui tarde à se développer », martèle-t-il.

La voie à suivre est claire, selon M. Berthiaume. « On va regarder à planifier le zonage nécessaire en vertu de ce que nous voulons, sur cette île, et d'ici à la fin de 2012 ou au début de 2013, je pourrai lever la main et dire : « Nous avons 69 acres à développer au milieu de la rivière des Outaouais, j'attends des offres. »

**Jusqu'à 100 millions \$**

Le développement de l'île Hamilton ne serait pas de la peccadille. « Des études ont été faites et l'investissement (privé), me dit-on, représenterait de 97 à 100 millions \$, explique-t-il. Il y aurait là un développement mixte, en harmonie avec la nature, c'est à dire des commerces légers comme des boucheries, des boulangeries et des restaurants sur le bord de l'eau, ainsi qu'une marina privée et une marina publique. »

Du résidentiel ? Bien sûr. Des condominiums probablement. Mais aucun des édifices de devrait dépasser la cime des arbres afin que l'on conserve le coup d'œil de verdure à partir de la terre ferme.

Un projet de pont pour relier l'île à la berge de la rivière a déjà été conçu il y a quelques années lorsqu'il fut question d'y aménager le campus de Hawkesbury de La Cité collégiale, ce qui ne s'est jamais réalisé. L'alternative, suggère M. Berthiaume, est un traversier à câbles.

Il souligne que partout au monde, les villes qui sont baignées par un cours d'eau dont ils ont harmonieusement

aménagé les berges en ont retiré des bénéfices économiques substantiels.

« Et quand on parle de Hawkesbury, poursuit le maire, on parle de la rivière des Outaouais, une rivière patrimoniale, une rivière par laquelle une partie importante du pays s'est développée et qui avait une signification particulière pour nos ancêtres. Nous l'avons prise pour acquis pendant trop longtemps; il est maintenant temps que l'on pose des gestes concrets pour reconnaître sa valeur patrimoniale et son importance. »

**Dépollution**

Mais le développement optimal des berges, souligne-t-il, passe par le prompt nettoyage d'une lagune de 25 acres que la CIP a laissé derrière elle après la démolition de son usine, en 1984, après y avoir déversé des déchets de cellulose pendant près de 25 ans.

Or, après un quart de siècle, le problème persiste même si une solution est présentement mise de l'avant. Le maire Berthiaume qui était président de la Chambre de commerce avait, à cette époque, réclamé une solution immédiate à la situation, ce qui ne s'était pas produit.

Bien qu'il dise se rallier au programme de dépollution du ministère des Richesses naturelles par solidarité avec son conseil qui l'a approuvé, qui consiste essentiellement à sceller les matières polluantes dans le sous-sol, il ne se gêne pas pour exprimer son désaccord. « Ça n'a pas marché à Hamilton et ça n'a pas marché en Nouvelle-Écosse », dit-il en ajoutant que ce serait dommage de devoir recommencer dans 20 ans.

« On sait, selon une étude, qu'il y aurait eu 300 millions \$ en investissement sur ces terrains (s'ils avaient été nettoyés) et qu'il y aurait eu 11 millions \$ de plus en taxes foncières. Le budget annuel de la ville est de 19 millions \$. Ne pensez-vous pas que je ne pourrais pas faire baisser les taxes avec ça et que je ne pourrais pas mieux fonctionner ? »

Hawkesbury est une ville de quatre kilomètres de large sur la rivière et d'environ trois kilomètres de profondeur, souligne son maire, René Berthiaume. Et sur les trois autres côtés, elle est bornée par la municipalité de Champlain. C'est une ville enclavée.

Mais si cette situation présente des contraintes certaines et des défis bien particuliers, reconnaît-il, elle peut également permettre de grandes opportunités. Il faut, croit-il,

**L'HGH, c'est :**

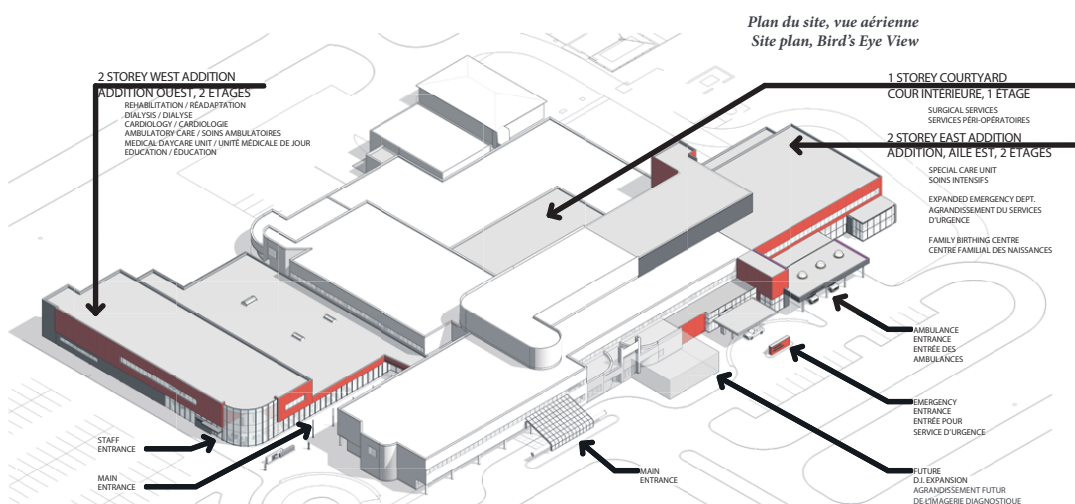
Un hôpital **bilingue** à caractère francophone dans Prescott & Russell

Près de **500 employés** et **70 médecins**

Un accès aux services parmi les **meilleurs** en région

**40 cliniques** spécialisées et **services régionaux**

Un hôpital en pleine expansion : un projet majeur de réaménagement dont la construction est prévue en 2013!

**Services essentiels**

Urgence, Accès rapide  
Laboratoire / Phlébotomie  
Pharmacie  
Imagerie diagnostique  
Tomodensitométrie (CT-Scan)  
/ Ultrasons  
Cardiologie /  
Échocardiographie  
Chirurgie et anesthésie  
Soins complexes continus  
Soins spéciaux  
Centre familial des naissances  
Unité médicale / chirurgicale  
Santé mentale communautaire

**Services spécialisés**

Médecine interne  
Neurologie  
Réadaptation physique  
Clinique PART  
Réadaptation cardiaque  
Réadaptation pour enfants  
Soins palliatifs / gestion de la douleur  
Psychiatrie pour patients hospitalisés  
Orthopédie  
Gynécologie  
Soins aux personnes atteintes de cancer  
Clinique anténatale  
Chirurgie d'un jour  
Chirurgie d'oto-rhino-laryngologie  
Chirurgie plastique  
Chirurgie ophtalmologique  
Chirurgie dentaire / orale  
Chirurgie gynécologique  
Endoscopie  
Podologie  
Soins médicaux de jour  
Ergothérapie  
Travail social / Gestion du deuil  
Nutrition  
Urologie  
Cardiologie  
Clinique dentaire

**Services régionaux**

Thérapie systémique **NOUVEAU!**  
Hémodialyse  
Prévention des AVC  
Télé-AVC **NOUVEAU!**  
Programme ontarien de dépistage du cancer du sein  
Clinique de santé infantile / juvénile **NOUVEAU!**  
Services spécialisés en santé mentale  
Programme d'abandon du tabac  
Prévention du diabète  
Clinique de thrombose **NOUVEAU!**  
Téléphrologie  
Télé-santé  
Services gériatriques



À la poursuite de l'excellence pour notre communauté

**Hôpital Général de Hawkesbury  
& District General Hospital Inc.**



# HAWKESBURY, UN PASSÉ ET UN AVENIR INDUSTRIELS

**A**u début du mois d'août, le ministère du Développement économique et du Commerce de l'Ontario annonçait une subvention de 266 000 \$ pour appuyer l'expansion de l'entreprise manufacturière Bentley Leather de Hawkesbury. Celle-ci embauchera donc dix nouveaux employés pour porter ses effectifs à une centaine.

C'est le genre de nouvelle qui résonne comme une symphonie aux oreilles des responsables du développement économique de la capitale industrielle de Prescott et Russell et de son maire, René Berthiaume, à un moment où la reprise économique en Ontario est toujours hésitante.

Car l'économie de la ville de Hawkesbury avait auparavant subi de très durs coups, avec la disparition complète, au cours du dernier quart de siècle, de ses deux principaux employeurs.

D'abord, la Canadian International Paper (CIP), fermée en 1982 (450 employés), puis le fabricant de pare-brises d'automobile Duplate (Pittsburg Plate Glass) en 2009, qui n'employait plus que 190 travailleurs à sa fermeture, mais où on retrouvait, auparavant jusqu'à 900 employés.

Et entre ces deux traumatismes, on a vu plusieurs petites entreprises manufacturières plier bagage. À un point tel que le taux de chômage a grimpé à 13,9 % en 1996. Mais dix ans plus tard, il s'était résorbé de moitié, à 6,6 %, avec une population à peu près stable, à 10 800 habitants. (Il est aujourd'hui un peu au-dessus de 8 %).

Comment expliquer ce revirement ? Le maire Berthiaume attribue une part importante du crédit à l'Association d'investissement industriel de Hawkesbury, un regroupement privé sans but lucratif de gens d'affaires et d'industriels « créé pour être un outils d'aide et de développement économique pour la ville de Hawkesbury », dit-il.

Ces entrepreneurs ont investi au départ plusieurs milliers de dollars chacun et sont propriétaires de quelques édifices dans le parc industriel et ses environs pour y loger des entreprises qui veulent s'établir à Hawkesbury, leur donnant un coup de pouce au départ.

« L'Association, explique le maire, peut les bâtir, peut leur donner un toit et permettre que leur capitalisation soit plutôt orientée vers leur fonctionnement (au quotidien) et l'inventaire dont ils ont besoin. »

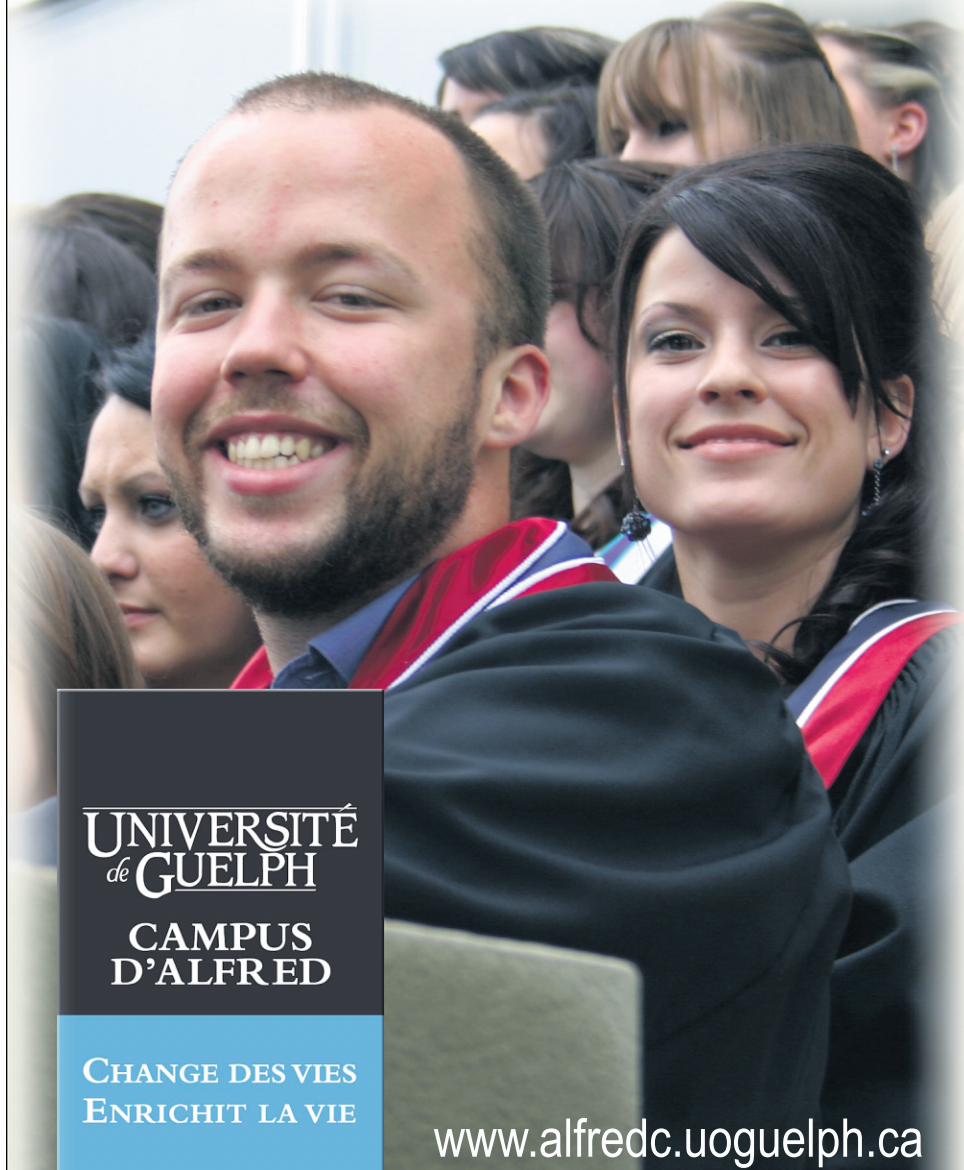
Il précise que l'effort de recrutement a été fait auprès d'entreprises canadiennes, ce qui s'est avéré particulièrement heureux lors des événements récents. Malgré la perte de Duplate, « on a vu une augmentation d'environ 300 emplois à Hawkesbury pendant la crise économique. L'Association a attiré des entreprises canadiennes qui non seulement ont survécu, mais ont prospéré ; celles que nous avons perdu sont les américaines qui sont retournées chez-elles pour tenter de se consolider quand ça a commencé à mal aller », explique-t-il.

Ainsi, on compte aujourd'hui à Hawkesbury une trentaine d'entreprises manufacturières à vocation très multiple, surtout canadiennes, dont un fabricant de pièces d'avion (Dart Aerospace), le fabricant de contenants et de tubes en aluminium Montebello Packaging, Zenith Plastic, un spécialiste de tuyauterie de plastique, le fabricant d'éléments de toitures IKO ou encore Tulmar Safety Systems, fabricant de vêtement et d'équipement de sécurité. Elles emploient d'une dizaine à plus de 100 personnes chacune.

Celles-ci profitent bien entendu de la situation géographique favorable de Hawkesbury, située à 45 minutes de l'aéroport Pierre-Elliott Trudeau, à Montréal, ainsi qu'à une heure de l'Aéroport international d'Ottawa, du Port de Montréal et de la frontière américaine.



## Le Campus d'Alfred Fort de ses 30 ans



UNIVERSITÉ  
de GUELPH  
CAMPUS  
D'ALFRED

CHANGE DES VIES  
ENRICHIT LA VIE

[www.alfredc.uoguelph.ca](http://www.alfredc.uoguelph.ca)

VOTRE  
CHAMBRE DE  
COMMERCE



Chambre de Commerce  
**HAWKESBURY**  
et région | and Region  
Chamber of Commerce

VOTRE  
PARTENAIRE  
D'AFFAIRES

Devenez membre en ligne :  
[www.hawkesburychamberofcommerce.ca](http://www.hawkesburychamberofcommerce.ca)  
613 632-8066



- ▶ C'est votre Société de l'aide à l'enfance
- ▶ C'est votre agence pour les enfants et les jeunes qui ont des retards de développement
- ▶ C'est votre Association d'intégration communautaire pour les adultes ayant une déficience intellectuelle
- ▶ C'est votre agence pour les services de santé mentale pour l'enfance et la famille
- ▶ C'est votre agence pour les services aux victimes et témoins de violence conjugale

[ValorisPR.ca](http://ValorisPR.ca)

1 800 675.6168

**Valoris** est une agence multiservice pour enfants, adolescents, adultes et leurs familles vivant d'un bout à l'autre des Comtés unis de Prescott et Russell. Nous offrons un point d'accès unique à une grande variété de services et programmes. Nos centres de services sont situés à Plantagenet, Clarence-Rockland, Hawkesbury et Casselman. Notre organisation offre à ses clients un service de soutien 24 heures par jour, sept jours par semaine.



## ANDRÉ BEAULNE, LE PREMIER « ROI DE LA PATATE » À ALFRED

Chacun y a son établissement préféré et ses habitudes, car chaque kiosque a sa façon à lui de préparer et de présenter la tubercule frite, ses hot dogs, sa poutine, ses hamburgers et ses pogos.

Mais comment tout cela a-t-il commencé ? Cette question est maintenant résolue.

« Les premières patates frites ici, c'est moi », clame André Beaulne, un petit homme qui, à l'âge de 84 ans, est toujours dans une forme physique extraordinaire, preuve irréfutable que travailler dur toute sa vie, c'est bon pour la santé.

« Ça a commencé en 1948, raconte-t-il. J'avais coupé de beaux billots de pin dans le bois, ici derrière. Un an après, on les a fait varloper et mon père m'a fabriqué 14 tables, certaines avec des couvertures. J'ai acheté une voiture à patates et j'ai démarré le commerce de patates frites, de hot dogs et de hamburgers. »

C'est de là que l'histoire de la patate frite à Alfred évolue.

« Viateur Rouleau, explique-t-il, venait quasiment tout les jours pour voir si ça marchait. Mes tables étaient toujours pleines. L'année d'ensuite, il a ouvert son propre stand, au village, à l'endroit où il a par la suite construit le Motel Rouleau. »

Bien que « ma soeur venait m'aider », le jeune homme de l'époque a sué seul aux friteuses pendant des années, du matin jusqu'au soir, dit-il avec un soupçon de fierté dans la voix.

« Je me souviens de la fête du centenaire de la paroisse (en 1955), rappelle-t-il. J'ai fait 500 casseaux de patates et 25 douzaines de hot dogs et de hamburgers. Le boulanger m'avait dit la veille, "André, est-ce que tu ne prendrais pas trop de pain ?". Mais j'ai tout passé. J'ai commencé à 7 h et j'ai fini à 1 h du matin. J'étais dans la voiture et ma soeur servait avec sa fille. »

### Des frites aux pompes

Pour le pionnier des frites à Alfred, la patate fut surtout un tremplin. Il pointe du menton le poste d'essence McEwen, à une centaine de mètres de sa maison, sur la route 17. « C'est moi qui ai parti ça; je l'ai eu pendant 28 ans (à compter de 1954). »

« Je me suis ramassé 10 000 \$ avec ma voiture de patates frites. J'ai alors acheté des réservoirs à essence et j'ai démarré comme indépendant. J'avais aussi un petit camping, derrière dans le bois; ils campaient des fois jusqu'à 10 ou 12, le soir, pour 1 \$ à l'époque. Le commerce s'appelait Trans-Canada Park Gas Bar. »

« Au début, dit-il, on n'y croyait pas. Les gars disaient "il veut faire concurrence à Shell et à Esso, il en vendra pas d'essence". Je leur ai montré mes factures après la première année: j'avais vendu 240 000 gallons. J'ouvrais à 6 h le matin et j'allais jusqu'à 22 h 30. Tout seul. Par la suite, je vendais autour de 500 000 gallons par année. »

M. Beaulne est âgé de 84 ans, mais n'allons surtout pas croire qu'il s'est mis tranquillement à la retraite. Son instinct de commerçant continue de le tirer et pendant la belle saison, on peut le retrouver chaque jour à son stand de légumes, devant sa maison de la route 17, à l'ouest du village.

Une grande partie de ces légumes sont cueillis quotidiennement dans le jardin qu'il entretient tout près. « J'ai été élevé sur cette terre-là que mon père avait achetée, dit-il en faisant un geste en direction du village; 50 arpents qu'il avait payé 2700 \$ avec la maison et la grange. Ça fait à peu près 100 ans qu'on est ici. »

Il raconte candidement qu'il fut marié à trois reprises, que sa première épouse est « partie avec un autre », lui laissant trois enfants en bas âge, que sa deuxième est morte à la suite d'une intervention chirurgicale et qu'il a vécu une vingtaine de belles années avec une troisième, décédée il y a six ans.

« Maintenant, je suis seul dans cette grande maison, dit sans amertume cet homme qui fut témoin intime pendant des décennies de l'histoire d'Alfred qui ne s'est pas trop développé », commente-t-il, et qui semble trouver que c'est bien ainsi.

Son fils, René Beaulne, est conseiller municipal pour le secteur Alfred, dans la municipalité regroupée d'Alfred-Plantagenet.



CONCOURS  
LeDroit

## TROUVEZ LeDroit Curieux !

**GAGNEZ** un montant de **50 \$** utilisable chez l'annonceur de votre choix présent dans ce cahier. Une gracieuseté du quotidien LeDroit.

**Trouvez** LeDroit Curieux parmi les annonceurs dans ce cahier. Il se promène afin de découvrir Hawkesbury et les environs. Identifiez les noms des trois annonceurs où LeDroit Curieux est caché :

Envoyez-nous votre réponse **avant le 14 octobre 2011** à l'adresse suivante :

Journal LeDroit  
À l'attention : Cahiers spéciaux  
47, rue Clarence, bureau 222  
Case postale 8860, Succursale T  
Ottawa (Ontario) K1G 3J9

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_

Courriel : \_\_\_\_\_

( ) Oui je désire recevoir gratuitement LeDroit pendant 12 jours en version papier\*.  
( ) Oui je désire recevoir gratuitement LeDroit pendant 12 jours en version électronique\*.

\*Certaines conditions s'appliquent. Pour nous joindre : 613 562-0555 ou le 1-800-267-6961.  
\*Aucune photocopie ne sera acceptée. Coupon original seulement.

CONCOURS  
LeDroit

BOUTIQUE  
**Levaque**  
FOURRURES  
PURS  
1945

Boutique  
en ligne!

www.levaque.ca

613 632.3711

677, rue Main Est, Hawkesbury (ON)

levaque@bellnet.ca

Expert  
en recyclage de fourrure



Vaste gamme de produits de qualités



POUR UN TEMP LIMITÉE SEULEMENT!

## LA FOLIE DES PRIX!

LIQUIDATION!  
TOUT DOIT  
ÊTRE VENDU!

419286 - MAXUM WILD  
21FBS 2010  
~~27 399 \$~~  
**20 319\$ • 76\$ / 2 sem.**

555473 - MAXUM WILD  
24RL 2011  
~~35 709 \$~~  
**26 553\$ • 99\$ / 2 sem.**

580826 - KOKANEE  
EXPRESS M21 2011  
~~29 392 \$~~  
**21 286\$ • 79\$ / 2 sem.**

594055 - KOKANEE  
EXPRESS M18 2011  
~~28 569 \$~~  
**21 914\$ • 83\$ / 2 sem.**

659243 - JASPER TRAIL  
26SRL 2011  
~~33 213 \$~~  
**23 879\$ • 91\$ / 2 sem.**

PIEC  
73-372 Sunny Brook

681997 - MAXUM WILD  
27RL 2011  
~~38 780 \$~~  
**28 172\$ • 105\$ / 2 sem.**

**0-684 NOUVEAU  
SUNSETCREEK  
2012 330BHS**

756619 - GEORGIAN BAY  
PARK 2011  
~~33 229 \$~~  
**23 429\$ • 99\$ / 2 sem.**

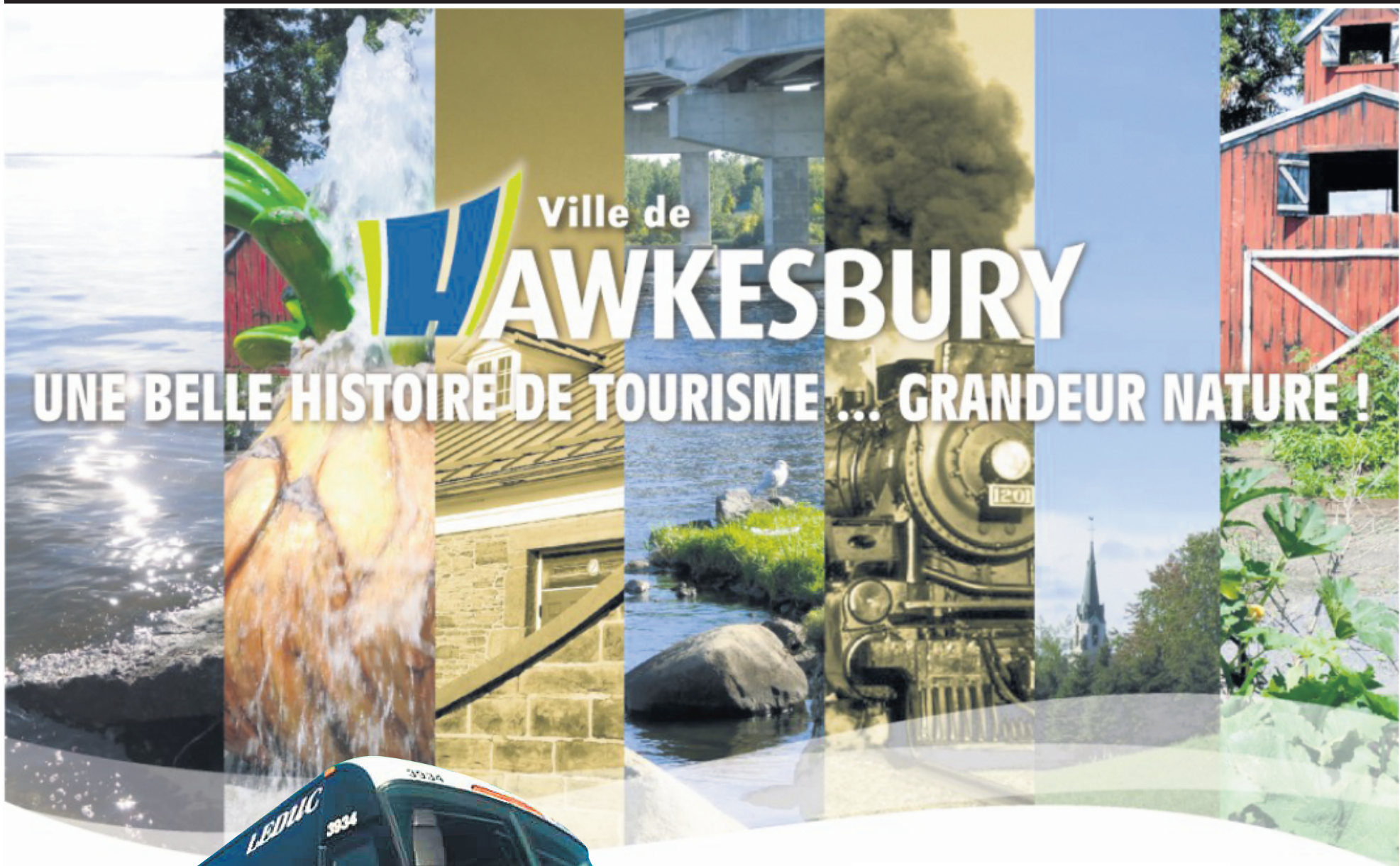
~~33 256 \$~~  
**PRIX DE LANCEMENT  
26 747\$**

\*Plus transport, préparation et taxes. Paiements approximatifs. Voir concessionnaire pour plus de détails.

Transit  
Caravane & Autos

5753, route 17, Plantagenet, ON  
613 673-3737

www.TransitCaravane.com



Ville de  
**HAWKESBURY**

UNE BELLE HISTOIRE DE TOURISME ... GRANDEUR NATURE !



**5 JOURS**  
NAVETTE GRATUITE  
9 H À 21 H

**CONCOURS INTERNATIONAL DE LABOURS 2011**

**Prescott & Russell 2011**

**Directions vers Hawkesbury par la Route 4**

1. Aller en direction nord sur **chemin Gourley** vers **chemin Front/Route 4**
2. Tourner à gauche sur **chemin Front/Route 4**
3. Arriver à **Hawkesbury**

**Directions vers Hawkesbury par la Route 17**

1. Aller en direction sud sur **chemin Gourley** vers **Route 17**
2. Prendre la 1e à droite sur **Route 17**
3. Prendre **ON-34** vers **Hawkesbury/Vankleek Hill**
4. Tourner à droite vers **Hawkesbury**



ANIMATION EN VILLE À TOUS LES JOURS!  
INFO : 613 632-1800

